

Nadere regels voor het innemen van brandstof (bunkeren) door zeeschepen.

Ingevolge het bepaalde in de havenverordening en/of algemene plaatselijke verordening (APV) van de gemeenten Amsterdam, Zaanstad, Beverwijk & Velsen.

1. Voor aanvang van het bunkeren dient door het zeeschip en het bunkerschip gezamenlijk een bunkercontrolelijst te worden ingevuld.
2. a) Met bunkeren wordt niet eerder begonnen dan nadat alle vragen van de bunkercontrolelijst positief zijn beantwoord.
b) Indien de met de daarvoor bestemde code aangegeven vragen niet op de betreffende situatie van toepassing zijn wordt dit op de bunkercontrolelijst aangegeven. Indien dit het geval is wordt niet eerder met bunkeren begonnen dan nadat alle overige vragen positief zijn beantwoord.
3. In het geval het antwoord op een of meerdere vragen op de bunkercontrolelijst negatief luidt, of indien de lijst niet volledig is ingevuld, wordt niet eerder gebunkerd dan nadat hiervoor uitdrukkelijke toestemming van de Havenmeester is verkregen.
4. De bunkercontrolelijst wordt ingevuld na het aansluiten van de bunkerslang maar voor een aanvang wordt gemaakt met het pompen.
5. a) De originele en ingevulde bunkercontrolelijst ligt gedurende het verblijf van het zeeschip in de haven ter inzage aan boord van het bunkerschip.
b) Een afschrift van het in 5a genoemde origineel ligt gedurende het verblijf van het zeeschip in de haven ter inzage aan boord van het zeeschip.
c) Op verzoek van een bevoegde ambtenaar wordt aan deze de bunkercontrolelijst onverwijld ter inzage afgegeven.
6. a) Op het moment dat het bunkerschip gaat afmeren langs zij het zeeschip wordt hiervan door het bunkerschip per marifoon of telefoon melding gemaakt aan de Havendienst.
b) Op het moment dat het bunkerschip gaat ontmeren wordt hiervan per marifoon of telefoon melding gemaakt aan de Havendienst.
7. Aan boord van het bunkerschip dienen olie adsorberende middelen met een minimale totale lengte van 12 meter voor onmiddellijk gebruik gereed te liggen op een gemakkelijk toegankelijke plaats. In geval van een waterverontreiniging tijdens het bunkeren is de schipper van het bunkerschip verplicht deze middelen in te zetten, ongeacht wie de veroorzaker is van de verontreiniging.

Aanvullende informatie over bunkeren en de bunkercontrolelijst:

- De letters A, B, C en D in de kolom 'code' van de bunkercontrolelijst geven het volgende aan:
 - A. De procedure dient schriftelijk te worden overeengekomen door beide partijen. Indien hiervoor een bijlage wordt gebruikt dient deze te worden bijgevoegd bij de bunkercontrolelijst.
 - B. In de kolom 'opmerkingen' de wijze van communicatie beschrijven.
 - C. Zie 'nadere regels' en 'aanvullende informatie'.
 - D. Indien deze vraag niet van toepassing is wordt dit aangegeven in de kolom opmerkingen. Er mag niet eerder met bunkeren worden begonnen dan nadat alle overige vragen (zonder code D) positief zijn beantwoord.
- De schipper van het bunkerschip begint niet eerder met bunkeren dan nadat hij zich er terdege van heeft verzekerd dat beide schepen veilig en goed zijn afgemeerd.
- De schipper van het bunkerschip is verantwoordelijk voor het aan boord van het zeeschip brengen van de bunkercontrolelijst.
- Indien een vraag op de bunkercontrolelijst niet van toepassing is wordt dit aangegeven in de kolom 'opmerkingen'.
- Meldingen:
 - Meldingen als bedoeld in artikel 6 van de nadere regels in de regio Amsterdam / Zaanstad: VHF kanaal 14;
 - Meldingen als bedoeld in artikel 6 van de nadere regels in de regio Velsen / Beverwijk / Buitenhaven IJmuiden: telefoon 0255-523934.
- De Nederlandse versie van de 'nadere regels' en van de bunkercontrolelijst prevaleert in het geval er een geschil ontstaat over de interpretatie van de tekst.
- Overtreding van de 'nadere regels' kan ingevolge het bepaalde in de havenverordening en/of APV van Amsterdam, Zaanstad, Beverwijk en Velsen worden bestraft met een geldboete.

Further rules on bunkering by seagoing vessels.

Pursuant to the provisions in the port rules and regulations and/or General Municipal By-laws (algemeen plaatselijke verordening, hereinafter APV) of the Municipalities of Amsterdam, Zaanstad, Beverwijk and Velsen.

1. Prior to commencing bunkering, the seagoing vessel and the bunker vessel must jointly complete a bunker checklist.
2.
 - a) Bunkering does not commence until all questions on the bunker checklist have been answered in the affirmative.
 - b) If the questions designated by the code intended for that purpose are not applicable to the situation in question, this is indicated on the bunker checklist. If this is the case, then bunkering does not commence until all the other questions have been answered in the affirmative.
3. If the answer to one or more questions on the bunker checklist is negative, or if the list has not been completed in full, bunkering will not commence until explicit authorisation has been obtained from the Harbour master for that purpose.
4. The bunker checklist is completed after the bunker hose has been connected, but before pumping commences.
5.
 - a) The original, completed bunker checklist will be available for inspection on board the bunker vessel for the duration of the seagoing vessel's stay in port.
 - b) A copy of the original referred to in 5a will remain on board the seagoing vessel for inspection for the duration of the seagoing vessel's stay in port.
 - c) Upon request by a competent official, this bunker checklist will immediately be handed over for inspection.
6.
 - a) When the bunker vessel is mooring alongside the seagoing vessel, the bunker vessel will inform the Port Authority by VHF or telephone.
 - b) When the bunker vessel is ready to unmoor, Port Authority is informed by VHF or by telephone.
7. On board the bunker vessel, oil-adsorbing materials must be prepared at an easily accessible location, with a minimum total length of 12 meters for immediate use. In the event of water contamination during bunkering, the master of the bunker vessel is required to deploy those materials, regardless of who is responsible for the contamination.

Additional information concerning bunkering and the bunker checklist:

- The letters A, B, C and D in the Code column indicate the following:
 - A. The procedure must be agreed in writing by both parties. If an enclosure is used for this purpose, it must be added to the bunker checklist.
 - B. Described the method of communication in the Comments column.
 - C. See 'further rules' and 'additional information'.
 - D. If this question is not applicable, then this is indicated in the Comments column. Bunkering does not commence until all the other questions (without code D) have been answered in the affirmative.
- The master of the bunker vessel does not commence bunkering until he has sufficiently assured himself that both ships are safely and properly moored.
- The master of the bunker vessel is responsible for bringing the bunker checklist aboard the seagoing vessel.
- If a question is not applicable, then this is indicated in the Comments column.
- Notifications:
 - Notifications as referred to in Article 6 of the further rules in the Amsterdam/Zaanstad region: VHF channel 14;
 - Notifications as referred to in Article 6 of the further rules in the Velsen/Beverwijk/Buitenhaven IJmuiden region: telephone +31 (0)255-523934.
- The Dutch version of the 'further rules' and of the bunker checklist prevail in the event of a dispute regarding the interpretation of the text.
- Pursuant to the provisions in the port rules and regulations and/or APV of Amsterdam, Zaanstad, Beverwijk and Velsen, violations of the 'further rules' can be punished with a monetary fine.

Bunkercontrolelijst

Bunker checklist

Betrokken schepen:

Ships involved:

Naam zeeschip:

Name of seagoing vessel: _____

Naam Kapitein:

Name of master: _____

Naam bunkerschip:

Name of bunker vessel: _____

Naam schipper:

Name of barge master: _____

Datum aanvang:

Commencement date: D: M: Y:

Tijd vastmaken bunkerslang: _____ uur

Time bunker hose is connected: _____ hours

Havenbekken:

Harbour basin: _____

Terminal/boei/kade: _____

Terminal/buoy/quay: _____

Welk product wordt gebunkerd?

What product is being bunkered? _____

Hoeveel product wordt er geleverd? _____

What is the quantity of the product to be supplied? _____ M³

Wat is de overeengekomen maximale pompsnelheid? _____

What is the agreed maximum pumping rate? _____ M³/hr

Voor aanvang van het bunkeren moeten alle vragen positief zijn beantwoord:

Before commencing bunkering operations all questions must be answered in the affirmative:

■ : positief / positive

□ : negatief / negative

In te vullen door beide schepen / To be completed by both vessels:

	Zeeschip Seagoing vessel	Bunker schip Bunker vessel	Code:	Opmerkingen: Comments:
Zijn de schepen goed afgemeerd? Are the vessels well moored?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	C	_____
Zijn de procedures voor het bunkeren overeengekomen en duidelijk? Are the procedures for the bunkering operations agreed and clear?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	A	_____
Is de communicatie tussen de schepen gedurende het bunkeren continu gewaarborgd? Is communication between the vessels during bunkering continuously guaranteed?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	B	_____
Zijn de maatregelen met betrekking tot een noodstop overeengekomen en duidelijk? Are measures regarding an emergency stop agreed and clear?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	A	_____
Zijn alle afsluiters gecontroleerd op hun juiste stand? Has the positioning of all shutoff valves been properly checked?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		_____
Zijn niet in gebruik zijnde bunkerleidingen goed afgeblind? Are the bunker lines not in use blanked off properly?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		_____
Zijn de bunkeraansluitingen voorzien van deugdelijke pakkingen? Have the bunker connections been fitted with a proper gasket?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		_____
Zijn de bunkerslangen visueel onbeschadigd, goed opgehangen en hebben de bunkerslangen voldoende speling? Are the bunker hoses in good visual conditioning, rigged up properly, and is there sufficient slack in the bunker hoses?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		_____
Zijn alle boutgaten van de aansluitflenzen van de bunkerleiding voorzien van bouten en zijn deze op zodanige wijze aangehaald dat er geen lekkage optreedt? Are all bolt holes in the bunker line connection flanges fitted with a well tightened bolt in such a way that leakage is prevented?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	D	_____
Zijn, indien gebruik wordt gemaakt van klemmen en snelkoppelingen, deze zodanig aangebracht dat er geen lekkage optreedt? Are clamps or quick release couplings, if used, tightened in such a way that leakage is prevented?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	D	_____
Zijn er voldoende en geëigende middelen met voldoende capaciteit onder de bunkeraansluiting aanwezig om een eventuele lekkage op te vangen? Are sufficient and proper means with adequate capacity present under the bunker line connection to collect possible leakage?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		_____



Bunkercontrolelijst Bunker checklist

In te vullen door het zeeschip / To be completed by the seagoing vessel:

Is aan dek van het zeeschip een wachtsman aanwezig die voortdurend toezicht houdt op de bunkeraansluitingen?

Is a watchman posted on deck of the seagoing vessel maintaining a continuous supervision on the bunker line connections?

Is de communicatie tussen de wachtsman bij de aansluiting en de machinekamer van het zeeschip gewaarborgd?

Is communication between the watchman near the line connection and the engine room of the seagoing vessel guaranteed?

B

Worden er regelmatig en met voldoende frequentie peilingen genomen van de te vullen tanks?

Are gaugings from the tanks which are to be filled taken at regular times and with sufficient frequency?

Zijn de spuigaten aan boord van het zeeschip goed afgesloten?

Are all scuppers on board of the seagoing vessel closed properly?

Heeft het zeeschip voldoende capaciteit om de afgesproken hoeveelheid te ontvangen?

Does the seagoing vessel have sufficient capacity to receive the total agreed quantity?

In te vullen door het bunkerschip / To be completed by the bunker vessel:

Is het afmeren langs het zeeschip gemeld aan de Havendienst?

Has the mooring alongside the seagoing vessel reported to the Port Authority?

C

Is aan boord van het bunkerschip een wachtsman aanwezig die voortdurend in de nabijheid van de bedieningsplaats van de pompen toezicht houdt op het bunkeren?

Is a watchman posted near the pump controls on board of the bunker vessel who maintains continuous supervision on the bunkering operation?

Liggen er olie adsorberende middelen voor onmiddellijk gebruik gereed op een makkelijk toegankelijke plaats?

Is oil-adsorbing equipment available for immediate use on an easy accessible place?

C

Ondertekend, datum:

Signed, date:

D: M: Y: _____

Tijd:

Time:

uur

hours

Handtekening namens het zeeschip:

Signed on behalf of the seagoing vessel:

Naar waarheid ingevuld,

Completed truthfully,

Naam:

Name: _____

Functie:

Rank: _____

Handtekening:

Signature: _____

Handtekening namens het bunkerschip:

Signed on behalf of the bunker vessel:

Naar waarheid ingevuld,

Completed truthfully,

Naam:

Name: _____

Functie:

Rank: _____

Handtekening:

Signature: _____